

# **Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące narzędzi pneumatycznych służących do wbijania**

**Instrukcja oryginalna**

## **Safety instructions for pneumatic driving tools**

**Original instructions**

**OTTENSTEN POLSKA SP. Z O.O.  
ul. Przemysłowa 12  
73-110 Stargard  
tel. 91 480 84 84 do 89**

**Masz pytania?  
Napisz: [serwis@ott.pl](mailto:serwis@ott.pl)  
Zadzwoń: 91 4808443**

**[www.ott.pl](http://www.ott.pl)**

## Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące narzędzi pneumatycznych służących do wbijania łączników zgodne z normą EN ISO 11148-13:2018.



Ostrzeżenie: Przed użyciem przeczytaj uważnie wszystkie instrukcje i ostrzeżenia dotyczące tego narzędzia. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może prowadzić do poważnych obrażeń.

Wyjaśnienie symboli znajdujących się na narzędziu:



Przed rozpoczęciem należy przeczytać pracy instrukcję obsługi.



Operatorzy i inne osoby w obszarze roboczym muszą zawsze nosić okulary ochronne.



Operatorzy i inne osoby w miejscu pracy są zobowiązane do noszenia ochronników słuchu.



Narzędzia z tym symbolem mogą być używane tylko do zastosowań produkcyjnych. Jakiegokolwiek inne użycie jest zabronione.



- Nie trzymaj palca na spuście podczas podnoszenia narzędzia, przemieszczania się między obszarami operacyjnymi i pozycjami lub chodzenia, ponieważ trzymanie i opieranie palca na spuście może prowadzić do niezamierzonego uruchomienia i wystrzału. W przypadku narzędzi z selektywnym trybem uruchamiania, zawsze sprawdź narzędzie przed użyciem, aby upewnić się, że wybrany został właściwy tryb.

- To narzędzie ma selektywny tryb uruchamiania pomiędzy kontaktowym trybem a ciągłym kontaktowym trybem poprzez przełącznik trybu uruchamiania LUB jest narzędziem

uruchamianym w trybie kontaktowym lub trybie kontaktowym ciągłym i zostało oznaczone powyższym symbolem. Narzędzie to jest przeznaczone do zastosowań produkcyjnych, takich jak palety, meble, produkowane obudowy, tapicerka i poszycia.

- Jeśli używasz narzędzia z selektywnym trybem uruchamiania, zawsze upewnij się, że wybrany został właściwy tryb.

- Nie należy używać tego narzędzia w kontaktowym trybie uruchamiania w zastosowaniach takich, jak zamykanie pudeł lub skrzyń oraz mocowania transportowych systemów bezpieczeństwa na przyczepach i samochodach ciężarowych.

- Należy zachować ostrożność podczas przechodzenia z jednego miejsca wbijania do drugiego.

### **Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące znaczących zagrożeń wynikających z /lub związanych z używaniem narzędzi do wbijania elementów złącznych:**

- Trzymaj palce z dala od spustu, gdy nie używasz tego narzędzia oraz podczas przechodzenia z jednej pozycji roboczej do drugiej.

- Wiele zagrożeń. Przeczytaj i zrozum instrukcje bezpieczeństwa przed podłączeniem, odłączeniem, ładowaniem, obsługą, konserwacją, wymianą akcesoriów lub pracą w pobliżu narzędzia. Niezastosowanie się do instrukcji bezpieczeństwa może spowodować poważne obrażenia ciała.

- Trzymaj wszystkie części ciała, takie jak ręce i nogi, itp. z dala od miejsca wylotu łączników i upewnij się, że łącznik nie może wniknąć poprzez obrabiany przedmiot w części ciała.

- Podczas używania narzędzia należy mieć świadomość, że element mocujący może odprysnąć i spowodować obrażenia.

- Mocno trzymaj narzędzie i bądź przygotowany na opanowanie odrzutu.

- Tylko wykwalifikowani operatorzy posiadający umiejętności techniczne powinni używać narzędzia do wbijania elementów złącznych.

- Nie modyfikuj narzędzia do wbijania elementów złącznych. Modyfikacje mogą zmniejszyć skuteczność środków bezpieczeństwa i zwiększyć ryzyko dla operatora i / lub osób postronnych.
- Narzędzie nie jest przeznaczone do użytku na twardych powierzchniach, takich jak stal i beton.
- Nie wyrzucaj instrukcji bezpieczeństwa.
- Nie używaj narzędzia, jeśli zostało uszkodzone.
- Zachowaj ostrożność podczas obchodzenia się z łącznikami, zwłaszcza podczas załadunku i rozładunku, ponieważ mają one ostre końce, które mogą spowodować obrażenia.
- Zawsze sprawdzaj narzędzie przed użyciem, czy nie ma uszkodzonych, źle podłączonych lub zużytych części.
- Nie sięgaj zbyt daleko. Używaj narzędzia tylko w bezpiecznym miejscu pracy. Przez cały czas utrzymuj właściwą postawę i równowagę.
- Trzymaj osoby postronne z dala (podczas pracy w obszarze, w którym istnieje prawdopodobieństwo przechodzenia dużej ilości osób). Wyraźnie oznacz obszar roboczy.
- Nigdy nie kieruj narzędzia na siebie ani inne osoby.
- Nosić tylko takie rękawice robocze, które zapewniają odpowiedni dotyk i bezpieczną kontrolę spustów i urządzeń regulacyjnych.
- Zawsze używaj dodatkowej rączki (jeśli jest dostarczona).

## **ZAGROŻENIA ZWIĄZANE Z WYSTRZAŁEM ŁĄCZNIKÓW**

- Narzędzie do wbijania elementów złącznych powinno być odłączone podczas rozładowywania łączników, dokonywania regulacji, usuwania zakleszczeń lub wymiany akcesoriów.
- Podczas pracy uważaj, aby prawidłowo wbijać łączniki w materiał roboczy, tak by nie mogły zostać odbite i przypadkowo wystrzelone w kierunku operatora i / lub osób postronnych.
- Podczas pracy z narzędziem mogą pojawić się odłamki/odpryski z materiału roboczego i systemu łączenia gwoździ.
- Podczas obsługi narzędzia należy zawsze nosić odporne na uderzenia okulary ochronne z osłonami bocznymi.
- Ryzyko dla innych osób ocenia operator.

- Zachowaj ostrożność przy pracy z narzędziami bez kontaktora, ponieważ mogą zostać przypadkowo wystrzelone i zranić operatora i / lub osoby postronne.
- Upewnij się, że narzędzie zawsze bezpiecznie przylega do materiału roboczego i nie może się ześlizgnąć

## **ZAGROŻENIA ZWIĄZANE Z PRACĄ Z NARZĘDZIEM**

- Trzymaj narzędzie prawidłowo: bądź gotowy do przeciwdziałania normalnym lub nagłym ruchom, takim jak odrzut.
- Utrzymuj równowagę ciała i stabilną postawę.
- Należy stosować odpowiednie okulary ochronne oraz zalecane rękawice i odzież ochronną.
- Należy stosować odpowiednią ochronę słuchu.
- Używaj właściwego źródła zasilania zgodnie z instrukcją.
- Nie przeciążaj narzędzia. Użyj odpowiedniego narzędzia dla swojej aplikacji. Właściwe narzędzie wykona pracę lepiej i bezpieczniej w tempie, do którego zostało zaprojektowane.
- W przypadku narzędzi z selektywnym trybem uruchamiania , zawsze sprawdź narzędzie przed użyciem, aby upewnić się, że wybrany został właściwy tryb. To narzędzie jest wyposażone w kontaktowy i pojedynczy sekwencyjny tryb uruchamiania lub jest narzędziem uruchamianym w trybie kontaktowym lub trybie kontaktowym ciągłym.
- **NIE UŻYWAJ NARZĘDZIA NA RUSZTOWANIACH, DRABINACH.** Narzędzi wyposażonych w tryb kontaktowy nie wolno używać do określonych czynności jak np.:- gdy zmiana miejsca wymaga użycia schodów, drabin, rusztowań lub innych niestabilnych konstrukcji; - do zamykania pudeł lub skrzyń; - do mocowania systemów zabezpieczeń transportowych np. na pojazdach i wagonach
- W przypadku narzędzi z selektywnym trybem wystrzału, zawsze sprawdź narzędzie przed użyciem, aby upewnić się, że wybrano właściwy tryb.

## **ZAGROŻENIA ZWIĄZANE Z POWTARZAJĄCYMI SIĘ RUCHAMI**

- Podczas długotrwałego używania narzędzia operator może odczuwać dyskomfort w dłoniach, ramionach, barkach, szyi lub innych częściach ciała.

- Używając narzędzia, operator powinien przyjąć odpowiednią, ale ergonomiczną postawę. Utrzymuj stabilną postawę i unikaj niewygodnych lub niezrównoważonych pozycji.
- Jeśli operator odczuwa objawy, takie jak uporczywy lub nawracający dyskomfort, ból, pulsowanie, bóle, mrowienie, drętwienie, pieczenie lub sztywność, nie ignoruj tych znaków ostrzegawczych. Operator powinien skonsultować się z wykwalifikowanym pracownikiem medycyny pracy w sprawie tych dolegliwości.

## **ZAGROŻENIA ZWIĄZANE Z AKCESORIAMI I MATERIAŁAMI EKSPLOATACYJNYMI**

- Odłącz narzędzie od źródła sprężonego powietrza przed wymianą akcesoriów lub dokonaniem jakichkolwiek regulacji i napraw.
- Należy używać jedynie części, łączników, smarów i akcesoriów zalecanych lub sprzedawanych przez Ottensten Polska Sp. z o.o.

## **ZAGROŻENIA W MIEJSCU PRACY**

- Poślizgnięcia, potknięcia i upadki to główne przyczyny obrażeń w miejscu pracy. Należy pamiętać o śliskich powierzchniach spowodowanych użyciem narzędzia, a także o niebezpieczeństwie potknięcia się o przewód powietrza.
- Zachowaj dodatkową ostrożność w nieznanym otoczeniu. Mogą istnieć ukryte zagrożenia, takie jak przewody elektryczne lub inne instalacje.
- To narzędzie nie jest przeznaczone do użytku w przestrzeniach zagrożonych wybuchem i nie jest izolowane przed kontaktem z energią elektryczną.
- Upewnij się, że nie ma żadnych kabli elektrycznych, rur gazowych itp., które mogłyby spowodować zagrożenie w przypadku uszkodzenia w wyniku użycia narzędzia.

## **ZAGROŻENIA ZWIĄZANE Z PYŁEM I SPALINAMI**

Jeżeli narzędzie jest używane w miejscu, w którym występuje osiadły pył, może ono powodować skutkujące niebezpieczeństwem wzniesienie pyłu. Stosuje się następujące zasady:

- Ocena ryzyka powinna uwzględniać pył powstający wskutek użycia narzędzia oraz możliwość wzniesienia istniejącego pyłu.
- Spaliny należy skierować w taki sposób, aby zminimalizować wzniesienie pyłu w zapyłonym otoczeniu.

- W przypadku stwarzania zagrożeń związanych z pyłem lub spalinami należy przede wszystkim kontrolować je w punkcie emisji.

## **ZAGROŻENIA ZWIĄZANE Z HAŁASEM**

- Narażenie na wysoki poziom hałasu bez ochrony słuchu może skutkować trwałą, upośledzającą utratą słuchu i innymi problemami, takimi jak szumy uszne (dzwonienie, brzęczenie, świst lub szum w uszach).

- Ocena ryzyka i wdrożenie odpowiednich środków kontroli tych zagrożeń ma zasadnicze znaczenie.

- Odpowiednie kontrole zmniejszające ryzyko mogą obejmować działania, takie jak tłumienie materiałów, aby zapobiec „dzwonieniu” obrabianych przedmiotów.

- Należy stosować odpowiednią ochronę słuchu.

- Obsługuj i konserwuj narzędzie zgodnie z zaleceniami w tej instrukcji, aby zapobiec niepotrzebnemu wzrostowi poziomu hałasu.

- Jeśli narzędzie jest wyposażone w tłumik, zawsze upewnij się, że jest on na miejscu i jest w dobrym stanie podczas pracy narzędzia.

## **ZAGROŻENIA ZWIĄZANE Z DRGANIAMI**

- Narażenie na wibracje może spowodować uszkodzenie nerwów i upośledzenie przepływu krwi dłoni i ramion.

- Podczas pracy w zimnym otoczeniu noś ciepłą odzież i utrzymuj ciepłe i suche dłonie.

- W razie drętwienia, mrowienia, bólu lub bielienia skóry palców lub dłoni należy zwrócić się o poradę dotyczącą ogólnych czynności do wykwalifikowanego specjalisty medycyny pracy.

- Obsługuj i konserwuj narzędzie zgodnie z zaleceniami w instrukcji obsługi, aby zapobiec niepotrzebnemu wzrostowi poziomu drgań narzędzia.

- Narzędzie należy trzymać lekko, ale pewnie z odpowiednią siłą, ponieważ ryzyko związane z drganiami zazwyczaj zwiększa się ze wzrostem siły trzymania.

## **DODATKOWE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE NARZĘDZI PNEUMATYCZNYCH**

- Sprężone powietrze może spowodować poważne obrażenia.
- Należy zawsze odciąć dopływ powietrza i odłączyć narzędzie od źródła sprężonego powietrza, gdy nie jest używane.
- Zawsze odłączaj narzędzie od zasilania sprężonym powietrzem przed wymianą akcesoriów, dokonywaniem regulacji i / lub naprawami, gdy przenosisz się z obszaru roboczego do innego obszaru.
- Trzymaj palce z dala od spustu, gdy nie używasz narzędzia oraz podczas przechodzenia z jednej pozycji roboczej do drugiej.
- Nigdy nie kieruj sprężonego powietrza na siebie ani na nikogo innego.
- Uderzenie giętkim węzłem pneumatycznym może skutkować ciężkim urazem — należy zawsze sprawdzić czy węże lub złączki nie są uszkodzone lub poluzowane.
- Nigdy nie przenoś narzędzia pneumatycznego za wąż.
- Nigdy nie ciągnij narzędzia pneumatycznego za wąż.
- Podczas używania narzędzi pneumatycznych nigdy nie przekraczaj maksymalnego ciśnienia roboczego  $P_s \text{ max}$ .
- Narzędzia pneumatyczne powinny być zasilane tylko sprężonym powietrzem pod najniższym ciśnieniem wymaganym w procesie pracy, aby zmniejszyć hałas i wibracje oraz zminimalizować zużycie.
- Stosowanie tlenu lub gazów palnych do obsługi narzędzi pneumatycznych stwarza zagrożenie pożarem i wybuchem.
- Należy zachować ostrożność podczas używania narzędzi pneumatycznych, gdy narzędzie staje się zimne. Może to negatywnie wpłynąć na chwyt i kontrolę.



## Safety instructions for pneumatic tools driving fasteners in accordance with EN ISO 11148-13: 2018.



**Warning: Please read all instructions and warnings of this tool carefully before use. Failure to do so may result in serious injury.**

**Explanation of the symbols on the tool:**



Read and understand tool labels and manual. Failure to follow warnings could result in serious injury.



Operators and others in work area shall wear impact-resistant eye protection with side shields.



Operators and others in the workplace are required to wear hearing protection.



Tools with this symbol may only be used in production applications. Any other use is prohibited.



- Do not keep your finger on the trigger when picking up the tool, moving between operating areas and positions, or walking, as holding and resting your finger on the trigger can lead to unintended actuation and firing. For tools with a selective startup mode, always check the tool before use to make sure the correct mode is selected.

- This tool has a selective actuation mode between contact mode and continuous contact mode via the run mode switch OR is a tool run in contact mode or contact continuous mode and is denoted by the above symbol. This tool is designed for manufacturing applications such as pallets, furniture, manufactured housings,

upholstery and plating.

- If you are using a utility with a selective startup mode, always make sure the correct mode is selected.

- Do not use this tool in contact actuation mode in applications such as closing boxes or crates and securing transport safety systems on trailers and trucks.

- Be careful when moving from one drive point to the next.

## **GENERAL SAFETY RULES:**

- Keep fingers away from the trigger when you are not using this tool and when changing from one working position to another.

- Multiple hazards. Read and understand the safety instructions before connecting, disconnecting, charging, operating, maintaining, changing accessories, or working around the tool. Failure to follow the safety instructions could result in serious personal injury.

- Keep all body parts, such as arms and legs, etc., away from the exit point of the fasteners, and make sure that the fastener cannot penetrate the body part through the workpiece.

- When using the tool, be aware that the fastener could deflect and cause injury. - Hold the tool firmly and be prepared to control recoil.

- Only qualified operators with technical skills should use the fastener driving tool. - Do not modify the fastener driving tool. Modifications may reduce the effectiveness of the safety measures and increase the risk to the operator and / or bystanders. - The tool is not intended for use on hard surfaces such as steel and concrete. - Do not throw away the safety instructions.

- Do not use the tool if it has been damaged.

- Be careful when handling fasteners, especially when loading and unloading, as they have sharp ends that can cause injury.

- Always inspect the tool for damaged, misconnected or worn parts before use.

- Do not overreach. Only use the tool in a safe workplace. Maintain proper posture and balance at all times.

- Keep bystanders away (when working in an area where there is a possibility of large numbers of people walking by). Clearly mark the work area.

- Never point a tool at yourself or other persons.

- Only wear work gloves that allow proper touch and safe control of triggers and adjustments.

- Always use the second handle (if provided).

## PROJECTILE HAZARDS

- The fastener driving tool shall be disconnected when unloading fasteners, making adjustments, clearing jams or changing accessories.
- During operation be careful that fasteners penetrate material correctly and cannot be deflected /misfired towards operator and /or any bystanders.
- During operation, debris from workpiece and fastening/collation system may be dis- charged.
- Always wear impact-resistant eye protection with side shields during operation of the tool.
- The risks to others shall be assessed by the operator.
- Be careful with tools without workpiece contact as they can be fired unintentionally and injure operator and/or bystander.
- Ensure tool is always safely engaged on the workpiece and cannot slip.

## OPERATING HAZARDS

- Hold the tool correctly: be ready to counteract normal or sudden movements such as recoil.
  - Maintain a balanced body position and secure footing.
  - Appropriate safety glasses shall be used, appropriate gloves and protective clothing are recommended.
  - Appropriate hearing protection shall be worn.
  - Use the correct energy supply as directed in the manual.
- Do not overload the tool. Use the right tool for your application. The right tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- For tools with selective actuation mode, always check the tool before use to make sure the correct mode is selected. This tool is equipped with a contact and single sequential actuation mode, or is a contact mode tool or a continuous contact mode tool.
- DO NOT USE THE TOOL ON SCAFFOLDING, LADDERS. Tools equipped with a contact mode must not be used for specific activities, such as:
- when the change of place requires the use of stairs, ladders, scaffolding or other unstable structures;
  - for closing boxes or crates;
  - for fixing transport security systems, e.g. on vehicles and wagons
- For tools with a selective firing mode, always check the tool before use to make sure the correct mode is selected.

## **REPETITIVE MOTION HAZARDS**

- When using a tool for long periods, the operator may experience discomfort in the hands, arms, shoulders, neck, or other parts of the body.
- While using a tool, the operator should adopt a suitable but ergonomic posture. Maintain secure footing and avoid awkward or off-balanced postures.
- If the operator experiences symptoms such as persistent or recurring discomfort, pain, throbbing, aching, tingling, numbness, burning sensation, or stiffness, do not ignore these warning signs. The operator should consult a qualified health professional regarding overall activities.

## **ACCESSORY AND CONSUMABLES HAZARDS**

- Disconnect the tool from the compressed air supply before changing accessories or making any adjustments or repairs.
- Use only parts, fasteners, lubricants and accessories recommended or sold by Ottensten Polska Sp. z o.o.

## **WORKPLACE HAZARDS**

- Slips, trips and falls are major causes of workplace injury. Be aware of slippery surfaces caused by use of the tool and also of trip hazards caused by the airline hose.
- Proceed with additional care in unfamiliar surroundings. Hidden hazards may exist, such as electricity or other utility lines.
- This tool is not intended for use in potentially explosive atmospheres and is not insulated from coming into contact with electric power.
- Make sure there are no electrical cables, gas pipes etc. that could cause a hazard if damaged by use of the tool.

## **DUST AND EXHAUST HAZARDS**

If the tool is used in an area where there is static dust, it may disturb the dust and cause a hazard, the following apply:

- Direct the exhaust to minimize disturbance of dust in a dust filled environment.
- Where dust or exhaust hazards are created, the priority shall be to control them at the point of emission.

## **NOISE HAZARDS**

- Unprotected exposure to high noise levels can cause permanent, disabling, hearing loss and other problems such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or humming in the ears);
- Appropriate controls to reduce the risk may include actions such as damping materials to prevent workpieces from "ringing".
- Use appropriate hearing protection.

- Operate and maintain the tool as recommended in these instructions, to prevent an unnecessary increase in noise levels.
- If the tool has a silencer, always ensure it is in place and in good working order when the tool is being operated.

## **VIBRATION HAZARDS**

- Exposure to vibration can cause disabling damage to the nerves and blood supply of the hands and arms.
- Wear warm clothing when working in cold conditions, keep your hands warm and dry.
- If you experience numbness, tingling, pain or whitening of the skin in your fingers or hands, seek medical advice from a qualified occupational health professional regarding overall activities.
- Operate and maintain the tool as recommended in these instructions, to prevent an unnecessary increase in vibration levels.
- Hold the tool with a light, but safe, grip because the risk from vibration is generally greater when the grip force is higher.

## **ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR PNEUMATIC TOOLS**

- Compressed air can cause severe injury.
- Always shut off air supply and disconnect tool from air supply when not in use. - Always disconnect the tool from the compressed air supply before changing accessories, making adjustments and /or repairs, when moving away from an operating area to a different area.
- Keep fingers away from trigger when not operating the tool and when moving from one operating position to another.
- Never direct compressed air at yourself or anyone else.
- Whipping hoses can cause severe injury. Always check for damaged or loose hoses or fittings.
- Never carry a pneumatic tool by its hose.
- Never drag a pneumatic tool by its hose.
- When using pneumatic tools, do not exceed the maximum operating pressure ps max.
- Pneumatic tools should only be powered by compressed air at the lowest pressure required for the work process to reduce noise and vibration and minimize wear. - Using oxygen or combustible gases for operating pneumatic tools creates a fire and explosion hazard.
- Be careful when using pneumatic tools as the tool could become cold, affecting grip and control.